

Programa da Oficina

1. Dados da Oficina

Nome da oficina: Facciamo un tuffo nel mare dell'italiano!
Apresentação sucinta: A oficina propõe uma introdução à competência fraseológica em italiano L2, com foco em coligações, expressões idiomáticas e provérbios. A proposta se estrutura em duas aulas: a primeira dedicada ao reconhecimento e uso de coligações e expressões semi-fixas, a segunda centrada em idiomatismos e saberes culturais cristalizados nos provérbios. Cada encontro prevê uma breve parte teórica e reflexiva, seguida de atividades práticas (jogos de associação, exercícios de tradução e completamento e roleplays). O objetivo é favorecer o desenvolvimento da fluência e da naturalidade comunicativa, ao mesmo tempo em que se estimula a reflexão intercultural por meio da comparação entre italiano e português brasileiro. A proposta se inspira nas reflexões de Spina (2018) sobre a importância da fraseologia no ensino-aprendizagem do italiano como L2 e nos materiais didáticos dedicados ao ensino de expressões idiomáticas em contexto comunicativo.
Coordenador responsável: Profas. Dras. Adriana Mendes Porcellato e Luciane do Nascimento Spadotto
Ministrante: Silvia Pallone , Sapienza Università di Roma / Roma Tre / FFLCH-USP, silvia.pallone@usp.br
Datas e horário: 10/11/2025 e 12/11/2025, 17h30-19h (turma da noite)
Carga horária total: 3h (2 encontros)
Nº de vagas: 40
Modalidade: () Remota (online) - Observações: (X) Presencial - Local: FFLCH - Prédio de Letras, sala 161
Público alvo: Alunos de graduação e pós-graduação de Italiano (FFLCH), bem como comunidade externa.
Pré-requisitos: Alunos de graduação de Italiano (FFLCH): apresentar o histórico escolar do Júpiter (necessário ter cursado, no mínimo, Língua Italiana I). Alunos de

pós-graduação da área de Italiano não precisam apresentar comprovantes de conhecimentos da língua italiana.

Demais participantes: outros alunos pertencentes a outras áreas e/ou comunidade externa. Apresentar comprovantes de cursos de língua, inclusive aqueles feitos em CELs (Centro de Estudo de Línguas da rede estadual de ensino de São Paulo), que demonstrem o aproveitamento em pelo menos um semestre de língua italiana ou um certificado oficial de proficiência em língua italiana (CELI, CILS, PLIDA, etc.), com nível mínimo A1.

Material a ser utilizado: material multimídia, projetor e xerox

Pago: () Sim (X) Não

Obs.: livre para todos, pois é prevista uma coleta de dados (pré-teste no começo da primeira aula e pós-teste no final da segunda aula).

Comunidade USP: (X) Sim () Não

Público Externo: (X) Sim () Não

Observações:

2. Objetivo geral:

Este workshop tem como objetivo melhorar a fluência e naturalidade na comunicação em italiano através de um mergulho no universo fraseológico da língua: coligações, expressões idiomáticas e provérbios.

3. Conteúdo Programático:

1º aula: Coligações e expressões semi-fixas

- 1) Aplicação de um pré-teste para avaliar as competências dos alunos
- 2) Introdução à fraseologia em italiano;
- 3) Comparação entre combinações lexicais do italiano e do português;
- 4) Atividades práticas

2º aula: Expressões idiomáticas e provérbios

- 1) Apresentação e definição de expressão idiomática e provérbio através de material autêntico em italiano e português;
- 2) Estudo de metáforas e valores culturais que cada idioma carrega;
- 3) Atividades práticas
- 4) Aplicação do pós-teste para verificar o que foi adquirido durante as duas aulas

4. Bibliografia:

BALI, Maria; RIZZO, Giovanna. **Nuovo espresso. Libro studente e libro esercizi** (Vol. 2): Libro dello studente e esercizi. München: Alma, 2014.

BINI, Milena; PERNAS, Almudena; PERNAS, Paloma. **Apprendimento e insegnamento collocazioni dell'italiano. Con i NUNC più facile**. Corpora e linguistica in rete, Guerra Edizioni, p. 323-333, 2007.

JEŽEK, Elisabetta. **Lessico: classi di parole, strutture, combinazioni**. Il Mulino, 2005.

LEWIS, Michael. **Teaching Collocation: Further Developments in the Lexical Approach**. Heinle Cengage Learning, 2000.

MALAGNINI, Francesca; FIORAVANTI, Irene. **Connettivi e unità fraseologiche in italiano L2: un'indagine parallela**. Forum Italicum, v. 56, n. 1, p. 138-194, 2022. DOI: 10.1177/00145858221081886. Disponível em: <https://doi.org/10.1177/00145858221081886>. Acesso em: 1 abr. 2024.

PALLONE, Silvia. **Apprendimento di costruzioni a verbo supporto dell'italiano da parte di studenti lusofoni: un confronto tra contesto di immersione e di lingua straniera**. 2023. tesi di laurea magistrale non pubblicata - Università degli Studi Roma Tre, 2023.

SCHMIDERER, Katrin; ZANASI, Lorenzo; KONECNY, Christine; AUTELLI, Erica.
Facciamo bella figura!: 8 task fraseodidattici per studenti di italiano L2/LS Con una prefazione e con la consulenza scientifica di Barbara Hinger. Innsbruck university press, 2021. DOI: 10.15203/99106-045-1.
Disponível em: <https://library.oapen.org/handle/20.500.12657/51166>. Acesso em: 28 set. 2025.

SPINA, Stefania. **La competenza fraseologica in italiano L2.** In ALMA Maratona didattica, 2018.

